

Александр Ярин, Татьяна Руденко, Мария Мелик-Пашаева

«Действующие морды»
(Из книги «Владимир Дуров»)

В самом начале прошлого века дрессировщик Владимир Дуров решил устроить в цирке маленькую железную дорогу.

Во всю ширину арены были проложены рельсы. По ним мог ездить паровоз (в точности как настоящий) и три вагона (два пассажирских и один багажный). Этот паровоз был сделан на паровозном заводе специально для Дурова. В кабине машиниста сидела обезьянка в фуражке. По платформе бегали носильщики-гуси. Контролер-козел проверял билеты. За порядком на станции присматривала утка.

Самыми аккуратными пассажирами были морские свинки. А заяц ехал без билета, прямо на паровозном буфере.

В номере было занято больше пятидесяти животных. В афише они назывались «действующие морды».

А сам дрессировщик, как Гулливер, выезжал на арену верхом на паровозе...

Personaggi e musi interpreti
(dal libro “Vladimir Durov”)

All'inizio del secolo scorso l'addestratore Vladimir Durov ha deciso di costruire una piccola ferrovia nel circo. In tutta la larghezza dell'arena sono state poste le rotaie. Sulle rotaie poteva viaggiare un treno (proprio come se fosse vero) e tre vagoni (due per i passeggeri e uno per i bagagli). Questo treno è stato costruito alla fabbrica di locomotive proprio per Durov. Nella cabina del macchinista sedeva una scimmia che indossava un berretto. Sulla piattaforma correvano le facchine-oche. Il controllore-caprone controllava i biglietti. L'ordine alla stazione era sorvegliato da un'anatra. I passeggeri più ordinati erano i porcellini d'India. Ed il coniglio viaggiava senza il biglietto, proprio sul buffer del treno.

Nello spettacolo erano impiegati più di cinquanta animali. Sul cartellone teatrale si chiamavano "personaggi e musi interpreti". E l'addestratore, come Gulliver, entrava nell'arena a cavallo del treno...